INTRODUCCIÓN A LA LITERATURA CHINA (cód. 803256)

Curso Académico

Datos Generales

- **Plan de estudios:** 0842 - GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS (2009-10)
MINOR DE CHINO: Grado en Lenguas Modernas, Filología UCM
- **Carácter:** Obligatoria
- ECTS: 6.0
- Semestre 4

COMPETENCIAS

Generales

CG3. Describir y expresar rigurosamente los conocimientos adquiridos en el aprendizaje de lenguas extranjeras para fines profesionales, de modo que permitan su aplicación en el ámbito educativo, docente y profesional.

CG4. Valorar y profundizar en la diversidad lingüística, literaria y cultural relacionándola con otras áreas de conocimiento.

CG7. Desarrollar la capacidad de traducción de textos y documentos profesionales y literarios.

CG9. Adquirir la formación necesaria para proseguir la investigación en los campos de la lingüística, la literatura y la cultura de las respectivas lenguas, así como en otras áreas de Humanidades y Ciencias Sociales.

Transversales

CT1. Desarrollar la capacidad de análisis y síntesis.

CT2. Desarrollar la capacidad de aplicar conocimientos a la práctica.

CT3. Evaluar, interpretar y sintetizar datos e información.

CT4. Capacitar para el razonamiento crítico y auto-crítico.

CT5. Trabajar de forma autónoma.

CT6. Trabajar en equipo y en contextos internacionales.

CT7. Planificar y gestionar informaciones y tiempos.

CT8. Desarrollar la creatividad.

CT9. Mejorar la capacidad comunicativa oral y escrita en la lengua materna.

CT10. Apreciar la diversidad cultural.

CT11. Ser capaz de elaborar, programar y gestionar proyectos en el ámbito de las ciencias humanas y sociales.

CT12. Desarrollar una conciencia social ligada al concepto de igualdad de oportunidades tanto respecto del individuo como del género.

Específicas

CE5. Capacitar para la realización de análisis literarios escritos en una o dos lenguas modernas extranjeras en sus distintos niveles formales y temáticos.

CE6. Relacionar las formas literarias dentro de los distintos movimientos de las literaturas modernas.

CE7. Relacionar las formas literarias con otras formas artísticas.

CE8. Ubicar los textos en su contexto histórico-social.

- CE10. Adquirir los instrumentos conceptuales y metodológicos de carácter hermenéutico para la interpretación de los textos y las manifestaciones artísticas.
- CE11. Localizar, manejar y aprovechar información bibliográfica.
- CE12. Conocer y utilizar las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) en el amplio campo de aplicación de las lenguas y culturas ofertadas.
- CE13. Gestionar información de calidad, bases de datos especializadas y recursos accesibles a través de Internet.
- CE14. Realizar ediciones críticas y ediciones anotadas de textos.
- CE15. Elaborar y desarrollar estudios y textos de distinta tipología.

Otras

- CP1. Desempeñar actividades docentes en el ámbito de las lenguas y literaturas modernas en las distintas etapas de la enseñanza reglada.
- CP4. Desempeñar actividades de gestión y asesoramiento en el ámbito de la documentación, archivos y bibliotecas, y en los medios de comunicación.
- CP5. Desempeñar actividades profesionales en el ámbito editorial.
- CP6. Desempeñar actividades profesionales en el ámbito de la traducción y de la mediación lingüística e intercultural en instituciones y organismos nacionales e internacionales.

ACTIVIDADES DOCENTES

Los 6 créditos (150h) de la asignatura se distribuirán según los siguientes porcentajes, que son aproximados y podrían ser modificados por el profesor de acuerdo con las necesidades de cada grupo:

Actividades presenciales: 60 horas (40%), de las cuales

- Clases teóricas: entre 30 y 45 horas
- Clases prácticas: entre 30 y 15 horas

Actividades no presenciales: 90 horas (60%), dedicadas a las siguientes tareas:

- Preparación de ejercicios y trabajos
- Lectura de la bibliografía obligatoria
- Preparación de exámenes

SISTEMA DE EVALUACIÓN:

- Examen final: 40% (obligatorio)
 - Trabajo práctico y/o exposición en clase: 40% (obligatorio)
 - Asistencia: 20%
- (se valorará después de haber realizado el examen y el trabajo mencionados. Se tendrá en cuenta especialmente la participación activa en las clases, en las actividades de equipo y los esfuerzos de mejora de las competencias generales)

SEMESTRE: 4

BREVE DESCRIPTOR

Esta asignatura presenta las formas, temas y contenidos literarios y culturales que han ido conformando las tradiciones literarias y artísticas de la China clásica, moderna y contemporánea.

Se centra en los principales autores y obras de la literatura china y de otros textos en sentido amplio (incluidas formas escénicas y cinematográficas).

Resalta aquellos aspectos que constituyen su esencia cultural y los personajes y temas que han llegado a convertirse en claves hermenéuticas fundamentales para comprender las artes literarias, figurativas y escénicas de China (y su irradiación a otras regiones del Sudeste asiático).

Sirve de base y de visión de conjunto para que, en cursos posteriores, el alumno pueda contextualizar y profundizar en etapas y aspectos concretos de la literatura china.

Ofrece, así, las claves para comprender, desde un punto de vista diacrónico, la relación entre literatura, arte, pensamiento, historia y sociedad.

OBJETIVOS

Aportar al estudiante el conocimiento, habilidades y destrezas necesarias para que:

- Adquiera una **visión de conjunto** de las obras más importantes de la literatura china clásica, moderna y contemporánea.
- Relacione la literatura china con los diferentes contextos sociales, políticos y culturales de cada momento.
- Conozca los fundamentos del pensamiento chino y su repercusión en la lengua, la literatura, el arte y la sociedad
- Conozca el origen del concepto de “literatura”, los aspectos fundamentales de la literatura china desde una perspectiva diacrónica, y los principales autores y obras de la literatura china y de otros textos en sentido amplio (incluidas formas escénicas y cinematográficas).
- Reconozca de forma crítica los discursos existentes sobre el “pensamiento chino” y la “literatura china”, tanto en la China moderna como en Occidente
- Reflexione sobre las relaciones entre la literatura y otros aspectos sociales, políticos y culturales de la historia china
- Reflexione sobre cómo se transmite la ideología dominante en cada periodo a través de sus textos.
- Conozca la gran influencia de la lengua, la literatura y la cultura chinas sobre el sudeste asiático (sobre todo Corea y Japón)
- Comprenda la importancia de los retos sociales, políticos, éticos e ideológicos en la China de hoy
- Reconozca el rastro de las ideologías tradicionales en los cambios que llevan a la sociedad moderna y las comprenda mejor, analizándolas en su propio contexto geográfico y sociocultural, y no desde un punto de vista exclusivamente occidental

CONTENIDOS

0- Introducción

0.1- Pilares de pensamiento y su reflejo en los temas de la literatura china

0.2- Influencia de la escritura y de la estructura gramatical en la literatura china

1- LITERATURA CLÁSICA

1.1- Orígenes. Oráculos de la dinastía Shang: huesos y vasos de bronce

1.2- Los tres grandes libros clásicos:

- 1.2.1- *Libro de los Cantos* 《诗经》
- 1.2.2- *Libro de la Historia* 《书经》
- 1.2.3- *Libro de los Cambios* 《易经》

1.3- El arte de la guerra (Sunzi) 《孙子兵法》

1.4- La Escuela Ru Confuciana:

- 1.4.1- *Analectas de Confucio* 《论语》
- 1.4.2- *El libro de Mencio* 《孟子》
- 1.4.3- *El libro de Xunzi* 《荀子》
- 1.4.4- *La gran enseñanza* 《大学》
- 1.4.5- *El justo medio* 《中庸》

1.5- Taoísmo:

- 1.5.1- *Daodejing* 《道德经》
- 1.5.2- *El libro de la perfecta vacuidad, de Liezi* 《列子》 / 《冲虚经》
- 1.5.3- *El libro de Zhuangzi* 《庄子》
- 1.5.4- *El arte de la alcoba* 《房中之书》

1.6- Poesía de la dinastía Tang: Li Bai, Du Fu, Wang Wei...李白、杜甫、王维.....
Relatos de la dinastía Tang (chuanqi) 《唐代传奇》

1.7- Otras obras representativas de la literatura china clásica:

- 1.7.1- *El pabellón occidental* 《西厢记》
- 1.7.2- *Romance de los tres reinos* 《三国演义》
- 1.7.3- *A la orilla del agua* 《水浒传》
- 1.7.4- *Viaje al Oeste* 《西游记》
- 1.7.5- *Jinpingmei* 《金瓶梅》
- 1.7.6- *Los extraños cuentos de Liaozhai* 《聊斋志异》
- 1.7.7- *El bosque de los letrados* (= *Los mandarines*) 《儒林外史》
- 1.7.8- *Sueño en el pabellón rojo* 《红楼梦》

3- LITERATURA CHINA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA (1911-)

3.1- Transición y llegada de la modernidad al final de la dinastía Qing.

(Colonización occidental, Guerra Opio, tratados desiguales, derrocamiento emperador y Revolución 1911)

3.2- La Revolución Literaria de 1919 o Movimiento Cuatro de Mayo 五四运动.

3.3- Lu Xun 鲁迅, fundador de la literatura moderna china.

3.4- La creación literaria en la década de los 30.

3.5- RPC-1949. Literatura realista o social: Lu Xun, Guo Moruo, Mao Dun, Lao She, Ba Jin, Cao Yu

3.6- “Literatura de mujer”: Ding Ling 丁玲 y Zhang Jie 张洁, etc.

3.7- La Revolución Cultural 文化大革命(1966-76) y su repercusión en la literatura.

- 3.8- Irrupción en China de las corrientes filosóficas, literarias y artísticas de Occidente.
- 3.9- Literatura de las cicatrices 伤痕文学
- 3.10- Literatura de la búsqueda de las raíces 寻根文学
- 3.11- Vuelta y revisión de las corrientes del pasado: neoconfucianismo, taoísmo y budismo.
- 3.12- La literatura después de la represión de Tian'anmen 天安门 (1989):
 Novela de vanguardia, narrativa neorrealista, nueva novela histórica.
 Nuevas corrientes: Nuevos Letrados, Pop político, Realismo Cínico
- 3.13- Gao Xingjian 高行健, Premio Nobel de Literatura 2000.
- 3.14- Mo Yan 莫言, Premio Nobel de Literatura de 2012.
- 3.15- La literatura de consumo o de mercado. Internet y los foros sociales.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL de referencia

- Bauer, W. (2009): *Historia de la filosofía china*, Herder, Barcelona
- Botton Beja, F. (2009): *Tendencias de la literatura china en la actualidad*, Estudios de Asia y África, Colegio de Méjico, vol. XLII: 3.
- Buckley Ebrey, P. (2009): *Historia de China*, La Esfera de los Libros, Madrid.
- Cheng, A. (2006): *Historia del pensamiento chino*. Ediciones Bellaterra, Barcelona
- García Noblejas, G. (2012): *China.- Pasado y presente*, Alianza Editorial, Madrid.
- Gernet, J. (2003): *El Mundo Chino, Crítica*, Barcelona.
- Granet, M. (2013): *El pensamiento chino*, Trotta, Madrid
- Hong, Z. (2007): *A History of Contemporary Chinese Literature*, Brill.
- Idema, W.; Haft, L. (1997): *A Guide to Chinese Literature*, Ann Arbor, University of Michigan Press.
- Lau, Joseph S. M.; Goldblatt, Howard (2007): *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, Columbia University Press, New York.
- Lèvy, A. (2000): *Chinese Literature, Ancient and Classical*. Trad. de W. H Nienhauser, Jr. Bloomington e Indianápolis, Indiana University Press.
- Lu Kangru y Feng Yuanjun (1996): *Breve historia de la literatura clásica china*, Ediciones en Lengua Extranjeras, Beijing, China.
- Margouliès, G. (2001): *Antología de la literatura china*. Trad. de A. H. Suárez, Círculo de Lectores, Barcelona.
- Martín Ríos, J. (2003): *El impacto de Occidente en el pensamiento chino moderno*, Ed. Azul, Barcelona.
- Mosterín, J. (2016): *China. Historia del pensamiento*, Alianza, Madrid.
- Pimpaneau, J. (1989): *Chine: Histoire de la littérature*, Editions Philippe Picquier, Paris.
- Planas, Ricard (2019): *Historia del cine chino*, Ed. Almuzara Benerice, colección Chaplin, Barcelona 2019
- Prado-Fonts: "Literatura china", en ed. García Noblejas *China, pasado y presente*, Alianza Ed. Madrid 2012
- Rovira-Esteva, Sara; Casas, Helena y otros (2019-2021): *La literatura china traducida en España*. Base de datos en acceso abierto. Disponible en: <https://dtieao.uab.cat/txicc/lite>. doi: 10.5565/ddd.uab.cat/214778 (v.2).
- Sun, Min (2019): *Las literaturas china y española frente a frente: recepción, influencias y perspectivas*, Tesis doctoral, Filología- UCM, Madrid.
<https://eprints.ucm.es/id/eprint/56845/1/T41395.pdf>

- Tang Tao (1989): *Historia de la literatura china moderna*, Ediciones en Lenguas Extranjeras, Beijing, China.
- Yao Dan (2011): *Literatura china*. Trad. de He Bing, Series de China Cultural, Beijing, China.
- Yuan Xingpei: *Introducción a la literatura china*, Editorial de la Universidad de Beijing, China.
- Zhao Yanhong (2014): *Historia breve de la literatura china*, Editorial de letras e historia de China.

Observación:

En cada tema el profesor aportará bibliografía concreta y complementaria, y seleccionará los textos de lectura obligatoria.